

NOLĪGUMS**starp Eiropas Kopienu un Ukrainu par personu atpakaļuzņemšanu**

EIROPAS KOPIENA,

turpmāk "Kopiena",

un

UKRAINA,

turpmāk "Līgumslēdzējas puses";

APŅĒMUŠĀS veicināt savu sadarbību, lai efektīvāk apkarotu nelikumīgu imigrāciju,

RAIZĒJOTIES par organizētās noziedzības grupējumu aktivitātes pieaugumu saistībā ar migrantu nelikumīgu ieviešanu,

VĒLOTIES ar šo nolīgumu, pamatojoties uz savstarpīguma principu, izveidot ātras un efektīvas procedūras tādu personu identifikācijai un drošai un atbilstīgai atpakaļnosūtīšanai, kuras neatbilst vai vairs neatbilst iebraukšanas un atrašanās nosacījumiem Ukrainas teritorijā vai kādas Eiropas Savienības dalībvalsts teritorijā, un sadarbības garā atvieglot šādu personu tranzītu,

APSVĒROT, ka gadījumos, kad tas būtu piemēroti, Ukraina un Eiropas Savienības dalībvalstīm būtu jāpieliek visas pūles, lai nosūtītu to teritorijās nelegāli ieceļojušos trešo valstu valstspiederīgos un bezvalstniekus atpakaļ uz to izcelsmes vai pastāvīgās uzturēšanās valstīm,

ATZĪSTOT nepieciešamību ievērot cilvēktiesības un brīvības un uzsverot, ka šis nolīgums neskar Kopienu, Eiropas Savienības dalībvalstu un Ukrainas tiesības un pienākumus, kas izriet no 1948. gada 10. decembra Vispārējo cilvēktiesību deklarācijas un starptautiskajiem tiesību aktiem, jo īpaši no 1950. gada 4. novembra Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas, 1951. gada 28. jūlija Konvencijas par bēgļu statusu un 1967. gada 31. janvāra Protokola par bēgļu statusu, 1966. gada 19. decembra Apvienoto Nāciju Starptautiskā pakta par civilajām un politikajām tiesībām un starptautiskajiem tiesību aktiem par izdošanu,

ŅEMOT VĒRĀ, ka sadarbība starp Ukrainu un Kopienu atpakaļuzņemšanas jomā un savstarpējas ceļošanas atvieglošanā ir abu pušu interesēs,

ŅEMOT VĒRĀ, ka šis nolīgums ietilpst Eiropas Kopienas dibināšanas līguma IV sadaļas darbības jomā un tā noteikumi neattiecas uz Dānijas Karalisti saskaņā ar Protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants**Definīcijas**

Šajā nolīgumā izmanto šādas definīcijas:

- a) "Līgumslēdzējas puses" ir Ukraina un Kopiena;
- b) "dalībvalsts" ir jebkura Eiropas Savienības dalībvalsts, izņemot Dānijas Karalisti un Īriju;
- c) "dalībvalsts valstspiederīgais" ir jebkura persona, kurai ir kādas dalībvalsts valstspiederība, kā noteikts Kopienā;
- d) "Ukrainas valstspiederīgais" ir jebkura persona, kurai ir Ukrainas valstspiederība;
- e) "trešās valsts valstspiederīgais" ir jebkura persona, kurai ir tādas valsts valstspiederība, kas nav Ukraina vai kāda no dalībvalstīm;

- f) "bezvalstnieks" ir jebkura persona, kurai nav valstspiederības;
- g) "uzturēšanās atļauja" ir jebkura veida apliecināošs dokuments, ko izdevusi Ukraina vai kāda no dalībvalstīm, piešķirot personai tiesības pastāvīgi uzturēties attiecīgajā teritorijā. Tas neattiecas uz pagaidu atļaujām uzturēties attiecīgajā teritorijā sakarā ar patvēruma pieteikuma, bēgļa statusa pieteikuma vai uzturēšanās atļaujas pieteikuma izskatīšanu;
- h) "vīza" ir Ukrainas vai dalībvalsts izsniegta atļauja vai pieņemts lēmums, kas vajadzīgs, lai ieceļotu attiecīgajā teritorijā vai šķērsotu to tranzītā. Tas neattiecas uz lidostas tranzīta vīzu;
- i) "pieprasījuma iesniedzēja valsts" ir valsts (Ukraina vai kāda no dalībvalstīm), kura iesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu saskaņā ar šā nolīguma 5. pantu vai tranzīta pieteikumu saskaņā ar šā nolīguma 11. pantu;
- j) "pieprasījuma saņēmēja valsts" ir valsts (Ukraina vai kāda no dalībvalstīm), kurai iesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu saskaņā ar šā nolīguma 5. pantu vai tranzīta pieteikumu saskaņā ar šā nolīguma 11. pantu;
- k) "kompetentā iestāde" ir jebkura Ukrainas valsts iestāde vai dalībvalsts iestāde, kurai ir uzticēta šā nolīguma īstenošana saskaņā ar tā 16. pantu;
- l) "pierožības apgabals" ir 30 km josla no kopīgās sauszemes robežas starp dalībvalsti un Ukrainu, kā arī jūras ostu teritorijas, tostarp muitas zonas, un dalībvalstu un Ukrainas starptautiskās lidostas.

I IEDAĻA

ATPAKAĻUZŅĒMŠANAS PIENĀKUMI

2. pants

Savas valsts valstspiederīgo atpakaļuzņemšana

1. Pieprasījuma saņēmēja valsts pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts pieprasījuma un bez papildu formalitātēm, izņemot šajā nolīgumā paredzētās, uzņem atpakaļ savā teritorijā visas personas, kas neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas vai uzturēšanās nosacījumiem pieprasījuma iesniedzējas valsts teritorijā, ja saskaņā ar šā nolīguma 6. pantu ir iesniegti pierādījumi, ka šīs personas ir pieprasījuma saņēmējas valsts valstspiederīgie.

Tas attiecas arī uz personām, kas pēc ieceļošanas pieprasījuma iesniedzējā valstī ir atteikušās no pieprasījuma saņēmējas valsts

valstspiederības, neiegūstot pieprasījuma iesniedzējas valsts valstspiederību.

2. Pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts vajadzības gadījumā un bez kavēšanās izsniedz personai, kuras atpakaļuzņemšana ir apstiprināta, ceļošanas dokumentu ar vismaz sešu mēnešu ilgu derīguma termiņu; to izsniedz neatkarīgi no tās personas gribas, kura jāuzņem atpakaļ. Ja juridisku vai faktisku iemeslu dēļ attiecīgo personu nevar nosūtīt pirms sākotnēji izdotā ceļošanas dokumenta derīguma termiņa beigām, pieprasījuma saņēmēja valsts 14 kalendāro dienu laikā pagarina ceļošanas dokumenta termiņu vai, vajadzības gadījumā, izsniedz jaunu ceļošanas dokumentu ar tādu pašu derīguma termiņu. Ja pieprasījuma saņēmēja valsts 14 kalendāro dienu laikā nav izsniegusi ceļošanas dokumentu, pagarinājusi tā derīguma termiņu vai, vajadzības gadījumā, atjaunojusi to, tiek uzskatīts, ka pieprasījuma saņēmēja valsts neiebilst pret dokumentu, kuram ir beidzies derīguma termiņš.

3. pants

Trešās valsts valstspiederīgo un bezvalstnieku atpakaļuzņemšana

1. Pieprasījuma saņēmēja valsts pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts pieprasījuma un bez papildu formalitātēm, izņemot šajā nolīgumā paredzētās, uzņem atpakaļ savā teritorijā trešo valstu valstspiederīgos vai bezvalstniekus, kas neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas vai uzturēšanās nosacījumiem pieprasījuma iesniedzējas valsts teritorijā, ja saskaņā ar šā nolīguma 7. pantu ir iesniegti pierādījumi, ka šīs personas ir:

- a) nelegāli ieceļojušas dalībvalstu teritorijā, ierodoties tieši no Ukrainas teritorijas, vai nelegāli ieceļojušas Ukrainas teritorijā, ierodoties tieši no dalībvalstu teritorijas;
- b) iebraukšanas laikā šīm personām bija derīga uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts;

vai

- c) ieceļošanas brīdī tām bija derīga vīza, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja valsts, un tās ir ieceļojušas pieprasījuma iesniedzējā valstī, ierodoties tieši no pieprasījuma saņēmējas valsts.

2. Šā panta 1. punktā noteiktais atpakaļuzņemšanas pienākums neattiecas uz gadījumiem, kad:

- a) trešās valsts valstspiederīgais vai bezvalstnieks bijis tikai gaisa ceļojuma tranzītā caur starptautisko lidostu pieprasījuma saņēmējā valstī;

b) pieprasījuma iesniedzēja valsts ir izsniegusi trešās valsts valstspiederīgajam vai bezvalstniekam vīzu vai uzturēšanās atļauju pirms vai pēc ieceļošanas tās teritorijā, izņemot šādus gadījumus:

i) šai personai ir vīza vai uzturēšanās atļauja, kuru ir izsniegusi pieprasījuma saņēmēja valsts, un šā dokumenta derīguma termiņš ir garāks; vai

ii) pieprasījuma iesniedzējas valsts izsniegtā vīza vai uzturēšanās atļauja ir saņemta, uzrādot viltotus vai falsificētus dokumentus;

c) trešās valsts valstspiederīgajam vai bezvalstniekam nav vajadzīga vīza ieceļošanai pieprasījuma iesniedzējā valstī.

3. Attiecībā uz dalībvalstīm 1. punkta b) un/vai c) apakšpunktā minēto atpakaļuzņemšanas pienākumu pilda dalībvalsts, kas ir izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju. Ja vīzu vai uzturēšanās atļauju ir izsniegušas divas vai vairākas dalībvalstis, 1. punkta b) un/vai c) apakšpunktā noteiktais atpakaļuzņemšanas pienākums ir tai dalībvalstij, kura izdevusi dokumentu ar ilgāku derīguma termiņu, vai, ja vienam vai vairākiem no šiem dokumentiem derīguma termiņš ir beidzies, to dokumentu, kurš vēl ir derīgs. Ja neviens no šiem dokumentiem vairs nav derīgs, 1. punkta b) un/vai c) apakšpunktā noteikto atpakaļuzņemšanas pienākumu uzņemas dalībvalsts, kas izdevusi dokumentu ar nesenāko beigu datumu. Ja šādus dokumentus nevar uzrādīt, 1. punktā minēto atpakaļuzņemšanas pienākumu uzņemas pēdējā dalībvalsts, no kuras persona ir izceļojusi.

4. Pēc tam, kad pieprasījuma saņēmēja valsts ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, pieprasījuma iesniedzēja valsts izsniedz personai, kuras atpakaļuzņemšana ir apstiprināta, pieprasījuma saņēmējas valsts atzītu ceļošanas dokumentu. Ja pieprasījuma iesniedzēja valsts ir ES dalībvalsts, šis ceļošanas dokuments ir ES standarta ceļošanas dokuments saistībā ar izraidīšanu, kura forma ir noteikta ar ES Padomes 1994. gada 30. novembra Ieteikumu (7. pielikums). Ja pieprasījuma iesniedzēja valsts ir Ukraina, šis ceļošanas dokuments ir Ukrainas apliecība par atpakaļnosūtīšanu (8. pielikums).

4. pants

Atpakaļuzņemšana kļūdas pēc

Pieprasījuma iesniedzēja valsts uzņem jebkuru personu, kas ir uzņemta atpakaļ pieprasījuma saņēmējā valstī, ja trīs mēnešu laikā pēc attiecīgās personas nodošanas ir noskaidrots, ka nav izpildītas šā nolīguma 2. vai 3. pantā noteiktās prasības.

Šādos gadījumos šā nolīguma procedurālos noteikumus piemēro *mutatis mutandis*, un pieprasījuma saņēmēja valsts paziņo visu

pieejamo informāciju par uzņemamās personas patieso identitāti un valstspiederību.

II IEDAĻA

ATPAKAĻUZŅĒMŠANAS KĀRTĪBA

5. pants

Atpakaļuzņemšanas pieprasījums

1. Ievērojot 2. punktu, lai pārsūtītu personu, kas jāuzņem atpakaļ, balstoties uz vienu no 2. un 3. pantā minētajiem pienākumiem, iesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajai iestādei.

2. Ja personai, kas jāuzņem atpakaļ, ir derīgs ceļošanas dokuments vai personas apliecība vai ja tā ir trešās valsts valstspiederīgais vai bezvalstnieks, derīga vīza vai pieprasījuma saņēmējas valsts izsniegta uzturēšanās atļauja, šādas personas pārsūtīšanai nav vajadzīgs pieprasījuma iesniedzējas valsts īpašs pieprasījums par atpakaļuzņemšanu vai rakstisks paziņojums pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajai iestādei.

3. Neskarot 2. punktu, ja persona ir aizturēta pieprasījuma iesniedzējas valsts pierobežas apgabalā 48 stundu laikā pēc tam, kad šī persona ir nelikumīgi šķērsojusi valsts robežu (ietverot jūras ostas un lidostas), ierodoties tieši no pieprasījuma saņēmējas valsts, pieprasījuma iesniedzēja valsts var iesniegt atpakaļuzņemšanas pieprasījumu divu dienu laikā pēc šīs personas aizturēšanas (paātrinātā procedūra).

4. Atpakaļuzņemšanas pieprasījumā iekļauj šādu informāciju:

a) visas pieejamās ziņas par personu, kura jāuzņem atpakaļ (piemēram, vārds, uzvārds, dzimšanas datums un vieta, dzimums un pēdējā dzīvesvieta);

b) pierādījumi attiecībā uz valstspiederību un nosacījumi trešās valsts valstspiederīgo un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanai.

5. Vajadzības gadījumā atpakaļuzņemšanas pieprasījumā būtu jāiekļauj arī šāda informācija:

a) norāde par to, ka pārvietojamai personai var būt vajadzīga palīdzība vai aprūpe, ja attiecīgā persona ir skaidri izteikusi piekrišanu šādai norādei;

b) citi aizsardzības vai drošības pasākumi, kas var būt vajadzīgi atsevišķā pārsūtīšanas gadījumā.

6. Kopēja veidlapa, kas izmantojama atpakaļuzņemšanas pieprasījumiem, ir pievienota šim nolīgumam kā 5. pielikums.

6. pants

Valstspiederību apliecinājoši pierādījumi

1. Saskaņā ar šā nolīguma 2. panta 1. punktu pieprasījuma saņēmēja valsts valstspiederību var:

a) pierādīt ar jebkuriem šā nolīguma 1. pielikumā minētajiem dokumentiem, pat ja to derīguma termiņš ir beidzies. Ja tiek iesniegti šādi dokumenti, pieprasījuma saņēmēja valsts atzīst valstspiederību, nepieprasot turpmāku izmeklēšanu. Valstspiederības pierādījumu nevar pamatot ar viltotiem vai falsificētiem dokumentiem;

b) noteikt ar jebkuriem šā nolīguma 2. pielikumā minētajiem dokumentiem, pat ja to derīguma termiņš ir beidzies. Ja tiek iesniegti šādi dokumenti, pieprasījuma saņēmēja valsts uzskata, ka valstspiederība ir noteikta, ja vien tā nevar pierādīt pretējo, pamatojoties uz izmeklēšanu, kurā piedalās pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentās iestādes. Valstspiederību nevar noteikt, pamatojoties uz viltotiem vai falsificētiem dokumentiem.

2. Ja nav iespējams uzrādīt nevienu no 1. vai 2. pielikumā uzskaitītajiem dokumentiem, pieprasījuma saņēmējas valsts diplomātiskā pārstāvniecība 10 kalendāro dienu laikā veic tās personas, kas jāuzņem atpakaļ, iztaujāšanu, lai noskaidrotu tās valstspiederību. Laiku sāk skaitīt no dienas, kad saņemts atpakaļuzņemšanas pieprasījums.

7. pants

Pierādījumi attiecībā uz trešo valstu valstspiederīgajiem un bezvalstniekiem

1. Saskaņā ar šā nolīguma 3. panta 1. punkta a) apakšpunktu trešo valstu valstspiederīgo un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumus var:

a) pierādīt ar jebkuriem šā nolīguma 3.a pielikumā minētajiem dokumentiem. Ja tiek iesniegti šādi dokumenti, pieprasījuma saņēmēja valsts atzīst nelegālu ieceļošanu no savas teritorijas pieprasījuma iesniedzējas valsts teritorijā (vai dalībvalstu teritorijā, ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir Ukraina);

b) noteikt ar jebkuriem šā nolīguma 3.b pielikumā minētajiem dokumentiem. Ja šādi dokumenti tiek iesniegti, pieprasījuma

saņēmēja valsts veic izmeklēšanu un dod atbildi ne vēlāk kā 20 kalendāro dienu laikā. Ja atbilde ir pozitīva vai noteiktajā termiņā atbilde nav dota, pieprasījuma saņēmēja valsts atzīst nelegālu ieceļošanu no savas teritorijas pieprasījuma iesniedzējas valsts teritorijā (vai dalībvalstu teritorijā, ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir Ukraina).

2. Saskaņā ar šā nolīguma 3. panta 1. punkta a) apakšpunktu nelikumīgu ieceļošanu pieprasījuma iesniedzējas valsts teritorijā nosaka, pamatojoties uz attiecīgās personas ceļošanas dokumentiem, kas nesatur pieprasījuma iesniedzējā valstī vajadzīgo vīzu vai citu uzturēšanās atļauju. Pieprasījuma iesniedzējas valsts attiecīgi pamatots paziņojums, ka attiecīgajai personai nav vajadzīgo ceļošanas dokumentu, vīzas vai uzturēšanās atļaujas, tāpat ir nelikumīgas ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās *prima facie* pierādījums.

3. Saskaņā ar šā nolīguma 3. panta 1. punkta b) un c) apakšpunktu trešo valstu valstspiederīgo un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumus var:

a) pierādīt ar jebkuriem šā nolīguma 4.a pielikumā minētajiem dokumentiem. Ja tiek iesniegti šādi dokumenti, pieprasījuma saņēmēja valsts atzīst šādu personu uzturēšanos savā teritorijā, nepieprasot turpmāku izmeklēšanu;

b) noteikt ar jebkuriem šā nolīguma 4.b pielikumā minētajiem dokumentiem. Ja šādi dokumenti tiek iesniegti, pieprasījuma saņēmēja valsts veic izmeklēšanu un dod atbildi ne vēlāk kā 20 kalendāro dienu laikā. Ja atbilde ir pozitīva vai noteiktajā termiņā atbilde nav dota, pieprasījuma saņēmēja valsts atzīst šādu personu uzturēšanos savā teritorijā.

4. Trešo valstu valstspiederīgo un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumus nevar pamatot ar viltotiem vai falsificētiem dokumentiem.

8. pants

Termiņi

1. Atpakaļuzņemšanas pieprasījums ir jāiesniedz pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajai iestādei viena gada laikā no dienas, kad pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentā iestāde ir ieguvusi informāciju par to, ka trešās valsts valstspiederīgais vai bezvalstnieks neatbilst vai vairs neatbilst nosacījumiem, kas ir spēkā attiecībā uz ieceļošanu, atrašanos vai uzturēšanos.

Atpakaļuzņemšanas pienākums nav spēkā, ja pieprasījums par šādu personu atpakaļuzņemšanu ir iesniegts pēc minētā termiņa beigām. Ja pieprasījuma savlaicīgai iesniegšanai ir kādi juridiski vai faktiski šķēršļi, termiņu pēc pieprasījuma var pagarināt līdz 30 kalendārajām dienām.

2. Izņemot gadījumus, kad piemēro 7. panta 1. punkta b) apakšpunktā un 3. punkta b) apakšpunktā minētos termiņus, pieprasījuma saņēmēja valsts atbild uz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu bez nepamatotas kavēšanās un jebkurā gadījumā 14 kalendāro dienu laikā pēc šāda pieprasījuma saņemšanas. Ja savlaicīgai atbildei uz pieprasījumu ir kādi juridiski vai faktiski šķēršļi, termiņu pēc pienācīgi pamatota lūguma var pagarināt, bet nekādā gadījumā ne vairāk kā līdz 30 kalendārajām dienām.

3. Ja atpakaļuzņemšanas pieprasījumu iesniedz saskaņā ar paātrināto procedūru (5. panta 3. punkts), atbilde jāsniedz divu darbdienu laikā pēc šāda pieprasījuma saņemšanas. Ja nepieciešams, pēc pieprasījuma saņēmējas valsts pienācīgi pamatota lūguma un pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts apstiprinājuma pieprasījuma atbildes termiņu var pagarināt par vienu darbdienu.

4. Ja šā panta 2. un 3. punktā noteiktajos termiņos nav saņemta atbilde, uzskata, ka personas pārsūtīšana ir akceptēta.

5. Pieprasījuma iesniedzēja valsts saņem atpakaļuzņemšanas prasības noraidījuma pamatojumu.

6. Pēc tam, kad ir panākta vienošanās vai, attiecīgā gadījumā, ir beidzies 2. punktā noteiktais termiņš, saskaņā ar šā nolīguma 9. panta 1. punktu kompetentās iestādes bez kavēšanās pārsūta attiecīgo personu. Pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts lūguma šo termiņu var pagarināt uz tik ilgu laiku, cik nepieciešams pārsūtīšanas juridisko vai praktisko šķēršļu novēršanai.

9. pants

Pārsūtīšanas kārtība un transportēšanas veids

1. Pieprasījuma iesniedzējas valsts un pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentās iestādes pirms personas pārsūtīšanas iepriekš vienojas rakstiski par pārsūtīšanas dienu, ieceļošanas vietu, iespējamo eskortu un citu informāciju, kas attiecas uz pārsūtīšanu.

2. Ir pieļaujami visi transportēšanas veidi – pa gaisu, sauszemi vai jūru. Pārsūtīšanai ar gaisa transportu nav obligāti jāizmanto pieprasījuma iesniedzējas valsts vai pieprasījuma saņēmējas valsts aviopārvadātāji, un šim nolūkam var izmantot

gan regulāros reisos, gan līgumreisos. Ja ir nepieciešams eskorts, nav noteikts ierobežojums, ka tas sastāv tikai no pieprasījuma iesniedzējas valsts pilnvarotām personām, ja vien tās ir Ukrainas vai kādas dalībvalsts pilnvarotas personas.

III IEDAĻA

TRANZĪTA OPERĀCIJAS

10. pants

Principi

1. Dalībvalstis un Ukraina veic trešo valstu valstspiederīgo vai bezvalstnieku tranzītu tikai tajos gadījumos, kad nevar veikt šādu personu atpakaļnosūtīšanu tieši uz galamērķa valsti.

2. Pieprasījuma saņēmēja valsts atļauj trešo valstu valstspiederīgo vai bezvalstnieku tranzītu, ja ir iespējama šādu personu turpmāka pārvadāšana citās iespējamajās tranzīta valstīs un galamērķa valsts ir garantējusi atpakaļuzņemšanu.

3. Trešo valstu valstspiederīgo vai bezvalstnieku tranzītu veic ar eskortu, ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir izteikusi šādu lūgumu. Eskortētu tranzīta operāciju precīzu kārtību nosaka īstenošanas protokolos saskaņā ar 16. pantu.

4. Pieprasījuma saņēmēja valsts var atteikt tranzītu:

a) ja trešās valsts valstspiederīgajam vai bezvalstniekam galamērķa valstī vai citā tranzītvalstī draud spīdzināšana, necilvēcīga vai pazemojoša apiešanās vai sods, vai nāves sods, vai vajāšana dēļ viņa rases, reliģijas, valstspiederības, piederības kādai sociālai grupai vai viņa politiskās pārliecības dēļ;

b) ja trešās valsts valstspiederīgajam vai bezvalstniekam pieprasījuma saņēmējā valstī vai citā tranzītvalstī draud kriminālvajāšana vai sankcijas; vai

c) sabiedrības veselības aizsardzības, iekšējās drošības, sabiedriskās kārtības un citu pieprasījuma saņēmējas valsts interešu dēļ.

5. Pieprasījuma saņēmēja valsts var atcelt jebkādu izsniegtu atļauju, ja šā panta 4. punktā minētie apstākļi rodas vai atklājas vēlāk, radot šķēršļus tranzīta operācijai, vai ja turpmākais ceļojums iespējamās tranzītvalstīs nav iespējams, vai atpakaļuzņemšana galamērķa valstī vairs nav garantēta.

11. pants

Tranzīta procedūra

1. Pieprasījums par tranzīta operāciju jāiesniedz pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajai iestādei rakstiskā veidā, un tajā jābūt šādai informācijai:

- a) tranzīta veids (pa gaisu, sauszemi vai jūru), tranzīta maršruts, citas tranzītvalstis, ja tādas ir, un galamērķa valsts;
- b) attiecīgās personas dati (vārds, uzvārds, pirmslaulību uzvārds, citi lietotie vārdi vai pieņemtie vārdi, dzimšanas datums, dzimums un, ja iespējams, dzimšanas vieta, valstspiederība, valoda, ceļošanas dokumenta veids un numurs);
- c) plānotā iecerēšanas vieta, pārsūtīšanas laiks un iespējamā eskorta izmantošana;
- d) deklarācija par to, ka no pieprasījuma iesniedzējas valsts viedokļa 10. panta 2. punkta nosacījumi ir izpildīti un ka nav zināmi nekādi iemesli atteikumam saskaņā ar 10. panta 4. punktu.

Kopēja veidlapa, kas izmantojama tranzīta pieprasījumiem, ir pievienota šim nolīgumam kā 6. pielikums.

2. Pieprasījuma saņēmēja valsts 10 kalendāro dienu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas rakstiski informē pieprasījuma iesniedzēju valsti, ka tā piekrīt tranzīta operācijai, un apstiprina iecerēšanas vietu un paredzamo uzņemšanas laiku vai informē to par tranzīta atteikumu un šāda atteikuma iemesliem.

3. Ja tranzīta operācija notiek ar gaisa transportu, personu, kas jāuzņem atpakaļ, un iespējamo eskortu atbrīvo no lidostas tranzītviēzas pieprasīšanas.

4. Pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentās iestādes pēc abpusējām apspriedēm palīdz veikt tranzīta operācijas, jo īpaši veicot attiecīgo personu uzraudzību un nodrošinot šim nolūkam piemērotus līdzekļus.

IV IEDAĻA

IZMAKSAS

12. pants

Transporta un tranzīta izmaksas

Visas transporta izmaksas, kas radušās saistībā ar atpakaļuzņemšanu un tranzītu saskaņā ar šo nolīgumu, līdz pat galamērķa valsts robežai sedz pieprasījuma iesniedzēja valsts, tā sedz arī

pieprasījuma saņēmējas valsts izmaksas par transportu un uzturēšanos saistībā ar personu atpakaļnosūtīšanu saskaņā ar šā nolīguma 4. pantu. Tas neskar dalībvalstu un Ukrainas kompetento iestāžu tiesības atgūt šādas izmaksas no attiecīgās personas vai trešām personām.

V IEDAĻA

DATU AIZSARDZĪBA UN NEIETEKMĒŠANAS KLAUZULA

13. pants

Datu aizsardzība

1. Personas datu paziņošana notiek tikai tad, ja šāda paziņošana ir vajadzīga Ukrainas vai dalībvalsts kompetentajām iestādēm šā nolīguma īstenošanai. Pārsūtot, apstrādājot vai izmantojot personas datus konkrētā gadījumā, Ukrainas kompetentās iestādes ievēro attiecīgus Ukrainas tiesību aktus un dalībvalsts kompetentās iestādes ievēro Direktīvas 95/46/EK noteikumus un savus tiesību aktus, kas pieņemti saskaņā ar minēto direktīvu.

2. Papildus ievēro šādus principus:

- a) personas dati jāapstrādā godīgi un likumīgi;
- b) personas dati jāvēc konkrētam, skaidram un likumīgam šā nolīguma īstenošanas nolūkam, un ne izplatītāja iestāde, ne saņēmēja iestāde tos turpmāk neapstrādā tādā veidā, kas nav saderīgs ar šo nolūku;
- c) personas datiem jābūt adekvātiem, atbilstīgiem un samērīgiem apjoma ziņā ar nolūkiem, kādiem tie savākti un/vai tālāk apstrādāti; konkrēti, paziņotie personas dati drīkst attiekties tikai uz:
 - i) personas, kura jāuzņem atpakaļ, datiem (vārds, uzvārds, jebkādi iepriekšējie vārdi, citi lietotie vārdi vai pieņemtie vārdi, dzimums, civilstāvoklis, dzimšanas datums un vieta, pašreizējā un jebkāda iepriekšējā valstspiederība);
 - ii) pasi, personas apliecību vai vadītāja apliecību un citiem identitātes vai ceļošanas dokumentiem (numurs, derīguma termiņš, izdošanas datums, izdevēja iestāde, izdošanas vieta);

iii) pieturvietām un maršrutiem;

iv) citām ziņām, kas vajadzīgas, lai identificētu pārvietojamo personu vai lai pārbaudītu atpakaļuzņemšanas prasības saskaņā ar šo nolīgumu;

- d) personas datiem jābūt precīziem un vajadzības gadījumā – atjauninātiem;
- e) personas dati glabājami tādā veidā, kas ļauj identificēt datu subjektus tikai tik ilgi, cik tas vajadzīgs, lai sasniegtu mērķi, kura dēļ šie dati savākti vai pakļauti tālākai apstrādei;
- f) gan izplatītāja iestāde, gan saņēmēja iestāde veic visus pamatotos pasākumus, lai nodrošinātu pienācīgu personas datu izlabošanu, izdzēšanu vai bloķēšanu, ja apstrāde neatbilst šā panta noteikumiem, jo īpaši, ja dati nav adekvāti, atbilstīgi, precīzi vai ja tie ir pārlieku apjomīgi, ņemot vērā apstrādes nolūku. Tas paredz ziņot otrai Līgumslēdzējai pusei par jebkādu datu labošanu, izdzēšanu un bloķēšanu;
- g) saņēmēja iestāde pēc pieprasījuma informē izplatītāju iestādi par izplatīto datu izmantošanu un par iegūtajiem rezultātiem;
- h) personas datus drīkst paziņot tikai kompetentajām iestādēm. To tālāka nosūtīšana citām iestādēm iepriekš jāaskaņo ar nosūtītāju iestādi;
- i) izplatītāju un saņēmēju iestāžu pienākums ir rakstveidā reģistrēt personas datu izplatīšanu un saņemšanu.
- apvienoto atpakaļuzņemšanas komiteju (turpmāk "komiteja"), kurai ir šādi uzdevumi un kompetences:
- a) uzraudzīt šā nolīguma piemērošanu un nodrošināt regulāru informācijas apmaiņu par īstenošanas protokoliem, kurus noslēdz atsevišķas dalībvalstis un Ukraina saskaņā ar 16. pantu;
- b) sagatavot priekšlikumus un ieteikumus šā nolīguma grozījumiem;
- c) lemt par izpildes režīmu, kas vajadzīgs šā nolīguma vienādi piemērošanai.

2. Komitejas lēmumi Līgumslēdzējām pusēm ir saistoši.

3. Komitejas sastāvā ir Kopienas un Ukrainas pārstāvji; Kopienas pārstāv Komisija, kurai palīdz dalībvalstu eksperti.

4. Komiteju sasauc vajadzības gadījumā, ja to lūdz viena no Līgumslēdzējām pusēm.

5. Komiteja pieņem savu reglamentu.

14. pants

Neietekmēšanas klauzula

1. Šis nolīgums neskar tiesības, pienākumus un atbildību, kas izriet no starptautiskiem tiesību aktiem, kuri ir piemērojami attiecībā uz Kopienas, dalībvalstīm un Ukrainu, un jo īpaši no visām spēkā esošajām starptautiskajām konvencijām vai nolīgumiem, kurās tās ir Līgumslēdzējas puses, ietverot preambulā minētos dokumentus.

2. Šis nolīgums nekādā gadījumā neliedz personas atpakaļnosūtīšanu saskaņā ar citu oficiālu vai neoficiālu vienošanos.

VI IEDAĻA

ĪSTENOŠANA UN PIEMĒROŠANA

15. pants

Apvienotā atpakaļuzņemšanas komiteja

1. Līgumslēdzējas puses sniedz savstarpēju palīdzību šā nolīguma piemērošanā un interpretēšanā. Šajā nolūkā tās izveido

16. pants

Īstenošanas protokoli

1. Ukraina un dalībvalsts var sagatavot īstenošanas protokolus, tajos ietverot noteikumus par:

a) kompetento iestāžu norādīšanu;

b) robežšķērsošanas vietām personu pārsūtīšanai;

c) kompetento iestāžu komunikācijas metodēm;

d) atpakaļnosūtīšanas kārtību saskaņā ar paātrināto procedūru;

- e) nosacījumiem eskortētai atpakaļnosūtīšanai, tostarp par trešo valstu valstspiederīgo un bezvalstnieku tranzītu eskorta pavadībā;
- f) citiem līdzekļiem un dokumentiem, kas ir vajadzīgi šā nolīguma īstenošanai;
- g) metodēm un procedūrām izdevumu segšanai saistībā ar šā nolīguma 12. panta īstenošanu.

2. Šā panta 1. punktā minētie īstenošanas protokoli stājas spēkā tikai pēc tam, kad par tiem ir paziņots 15. pantā minētajai komitejai.

3. Ukraina apņemas piemērot jebkuru 1. punkta d), e), f) vai g) apakšpunktā minēto īstenošanas protokola noteikumu, kas sagatavots ar vienu dalībvalsti, arī attiecībā ar jebkuru citu dalībvalsti pēc tās lūguma.

17. pants

Saistība ar dalībvalstu divpusējiem atpakaļuzņemšanas nolīgumiem

1. Saskaņā ar šā panta 2. punktu šā nolīguma noteikumiem ir lielāks spēks nekā citu divpusējo nolīgumu vai juridiski saistošu instrumentu noteikumiem par personu atpakaļuzņemšanu, kas ir noslēgti vai var tikt noslēgti saskaņā ar 16. pantu starp atsevišķām dalībvalstīm un Ukrainu, ciktāl to noteikumi ir nesaderīgi ar šo nolīgumu.

2. Divpusēju nolīgumu vai citu juridisko saistošu instrumentu, kas ir noslēgti starp atsevišķām dalībvalstīm un Ukrainu, noteikumus par bezvalstnieku un trešo valstu valstspiederīgo atpakaļuzņemšanu piemēro divu gadu laikā, kā tas noteikts 20. panta 3. punktā.

VII IEDAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

18. pants

Teritoriālā piemērošana

- 1. Ievērojot šā panta 2. punktu, šo nolīgumu piemēro attiecībā uz teritoriju, kurā ir piemērojams Eiropas Kopienų dibināšanas līgums, un Ukrainas teritoriju.
- 2. Šo nolīgumu nepiemēro Dānijas Karalistes teritorijā.

19. pants

Nolīguma grozījumi

Līgumslēdzējas puses var grozīt vai papildināt šo nolīgumu, savstarpēji vienojoties. Grozījumus un papildinājumus sagatavo kā atsevišķus protokolus, kuri ir šā nolīguma sastāvdaļa, un tie stājas spēkā saskaņā ar šā nolīguma 20. pantā noteikto kārtību.

20. pants

Stāšanās spēkā, darbības ilgums un izbeigšana

1. Šo nolīgumu Līgumslēdzējas puses ratificē vai apstiprina saskaņā ar savām attiecīgajām procedūrām.

2. Ievērojot šā panta 3. punktu, šis nolīgums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad Līgumslēdzējas puses paziņojušas viena otrai, ka šā panta 1. punktā minētās procedūras ir pabeigtas.

3. Šā nolīguma 3. pantā minētās saistības sāk piemērot tikai divus gadus pēc dienas, kas minēta šā panta 2. punktā. Šo divu gadu laikā tās piemēro tikai attiecībā uz bezvalstniekiem un to trešo valstu valstspiederīgajiem, ar kurām Ukraina ir noslēgusi divpusējus līgumus vai vienošanās par atpakaļuzņemšanu. Kā noteikts 17. panta 2. punktā, šo divu gadu laikā turpina piemērot divpusēju nolīgumu vai citu juridisko saistošu instrumentu, kas ir noslēgti starp atsevišķām dalībvalstīm un Ukrainu, noteikumus par bezvalstnieku un trešo valstu valstspiederīgo atpakaļuzņemšanu.

4. Šis nolīgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku.

5. Katra Puse var šo nolīgumu denonsēt, iesniedzot otrai pusei oficiālu paziņojumu. Šis nolīgums zaudē spēku sešus mēnešus pēc paziņojuma iesniegšanas dienas.

21. pants

Pielikumi

Šā nolīguma 1. līdz 8. pielikums ir tā sastāvdaļa.

Luksemburgā divtūkstoš septiņtā gada astoņpadsmitajā jūnijā divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru valodā un ukraiņu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunitá Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar
 За Європейське Співтовариство

За Україна
 Por Ucraina
 Za Ukrajinu
 For Ukraine
 Für die Ukraine
 Ukraina nimel
 Για την Ουκρανία
 For Ukraine
 Pour l'Ukraine
 Per l'Ucraina
 Ukrainas vārdā
 Ukrainos vardu
 Ukrajna részéről
 Ghall-Ukrajna
 Voor Oekraïne
 W imieniu Ukrainy
 Pela Ucrânia
 Pentru Ucraina
 Za Ukrajinu
 Za Ukrajino
 Ukrainan puolesta
 På Ukrainas vägnar
 За Україну

1. PIELIKUMS

KOPĒJAIS DOKUMENTU SARAKSTS ATTIECĪBĀ UZ VALSTSPIEDERĪBU

(6. panta 1. punkta a) apakšpunkts)

- Jebkāda veida pases (valsts pases, diplomātiskās pases, dienesta pases, grupu pases un aizvietotājpasses, tostarp bērnu pases),
- valsts izsniegtās personas apliecības (tostarp pagaidu apliecības),
- karaklausības apliecības un militārā dienesta apliecības,
- jūrnieka grāmatīņas, kapteiņa dienesta apliecības un jūrnieka pases,
- pilsonības apliecības un cita veida oficiāli dokumenti, kuros minēta vai norādīta pilsonība.

2. PIELIKUMS

KOPĒJAIS DOKUMENTU SARAKSTS ATTIECĪBĀ UZ VALSTSPIEDERĪBU

(6. panta 1. punkta b) apakšpunkts)

- Jebkuru šā nolīguma 1. pielikumā minēto dokumentu fotokopijas,
- autovadītāja apliecības vai to fotokopijas,
- dzimšanas apliecības vai to fotokopijas,
- dienesta apliecības vai to fotokopijas,
- liecinieku paziņojumi,
- attiecīgās personas paziņojumi un valodu prasmes, ietverot jebkuru tādu oficiālu pārbaūžu rezultātus, kas veiktas personas valstspiederības noteikšanai. Šajā pielikumā "oficiāla pārbaude" ir pārbaude, ko veic vai uzdod veikt pieprasījuma iesniedzējas valsts iestādes un ko atzīst pieprasījuma saņēmējas valsts iestādes,
- jebkurš cits dokuments, kas var palīdzēt noteikt attiecīgās personas valstspiederību.

3. PIELIKUMS

KOPĒJAIS DOKUMENTU SARAKSTS ATTIECĪBĀ UZ TREŠO VALSTU VALSTSPIEDERĪGAJIEM UN BEZVALSTNIEKIEM**(7. panta 1. punkts)**

3.A PIELIKUMS

- Oficiāli paziņojumi, ko paātrinātās procedūras nolūkā ir snieguši pilnvaroti robežkontroles dienesta darbinieki, kuri var apliecināt, ka attiecīgā persona ir šķērsojusi robežu no pieprasījuma saņēmējas valsts tieši uz pieprasījuma iesniedzējas valsts teritoriju,
- biļetes ar pasažiera vārdu lidmašīnu, vilcienu, autobusu vai kuģu maršrutos, kas pierāda attiecīgās personas uzturēšanos pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijā un iecelšanu no tās tieši pieprasījuma iesniedzējas valsts teritorijā (vai dalībvalstīs, ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir Ukraina),
- pasažieru saraksti lidmašīnu, vilcienu, autobusu vai kuģu maršrutos, kas pierāda attiecīgās personas uzturēšanos pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijā un iecelšanu no tās tieši pieprasījuma iesniedzējas valsts teritorijā (vai dalībvalstīs, ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir Ukraina).

3.B PIELIKUMS

- Oficiāli paziņojumi, jo īpaši tādi, kurus veikuši pieprasījuma iesniedzējas valsts robežkontroles dienesta darbinieki un citi liecinieki, kuri var apliecināt, ka attiecīgā persona ir šķērsojusi robežu,
- biļetes, kā arī jebkāda veida apliecinājumi un rēķini (piemēram, viesnīcas rēķini, ārsta/zobārsta apmeklējuma kartes, valsts/privātu iestāžu ieejas kartes, automašīnu nomas līgumi, kredītkaršu kvītis u.c.), kas skaidri liecina, ka attiecīgā persona ir uzturējusies pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijā,
- informācija, kas liecina, ka attiecīgā persona ir izmantojusi kurjera vai ceļojumu biroja pakalpojumus,
- attiecīgās personas oficiāla liecība administratīvajā procesā vai tiesvedībā.

4. PIELIKUMS

KOPĒJAIS DOKUMENTU SARAKSTS ATTIECĪBĀ UZ TREŠO VALSTU VALSTSPIEDERĪGAJIEM UN BEZVALSTNIEKIEM**(7. panta 2. punkts)**

4.a PIELIKUMS

- Derīga vīza un/vai uzturēšanās atļauja, ko ir izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts,
- iebraukšanas/izbraukšanas zīmogi vai līdzīgi apstiprinājumi attiecīgās personas ceļošanas dokumentā vai cita veida pierādījums par iebraukšanu/izbraukšanu.

4.b PIELIKUMS

A daļā minēto dokumentu fotokopijas.

5. PIELIKUMS



[Ukrainas ģerbonis]

..... (Vieta un datums)

.....
(Pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentās iestādes nosaukums)

Atsauce:

Kam

PAĀTRINĀTĀ PROCEDŪRA

.....
.....

.....
(Pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentās iestādes nosaukums)

ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PIEPRASĪJUMS

saskaņā ar 5. pantu
Nolīgumā starp Eiropas Kopieni un Ukrainu par personu atpakaļuzņemšanas atļauju

A. PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

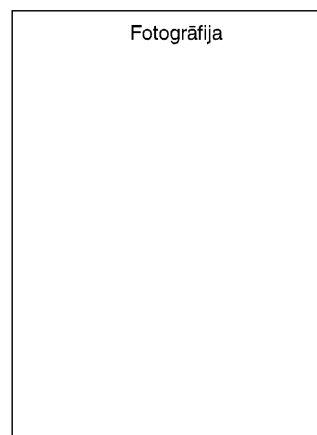
.....

2. Pirmslauļību uzvārds:

.....

3. Dzimšanas datums un vieta:

.....



4. Dzīvesvietas adrese izcelsmes vai pastāvīgās uzturēšanās valstī (ja ir zināma)

.....

5. Valstspiederība un valoda:

.....

6. Civiltāvoklis: precējies/-usies neprecējies/-usies šķīries/-usies atraitnis/-e

Ja precējies(-usies):

Izdevēja vārds:

Bērnu (ja ir) vārdi un vecums:

7. Dzimums un fizisko īpašību apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u.c.):

.....

8. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi lietotie vārdi vai pieņemtie vārdi):

.....

Ja precējies(-usies):

Izdevēja vārds:

Bērnu (ja ir) vārdi un vecums:

adrese pieprasījuma iesniedzēja valstī:

.....

B. PIEVIENOTIE PIERĀDĪJUMI

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. | |
| (Pases Nr.) | (izsniegšanas datums un vieta) |
| | |
| (izdevēja iestāde) | (derīguma termiņš) |
| 2. | |
| (Personas apliecības Nr.) | (izsniegšanas datums un vieta) |
| | |
| (izdevēja iestāde) | (derīguma termiņš) |
| 3. | |
| (Autovadītāja apliecības Nr.) | (izsniegšanas datums un vieta) |
| | |
| (izdevēja iestāde) | (derīguma termiņš) |
| 4. | |
| (Cita oficiāla dokumenta Nr.) | (izsniegšanas datums un vieta) |
| | |
| (izdevēja iestāde) | (derīguma termiņš) |

C. ĪPAŠI APSTĀKĻI ATTIECĪBĀ UZ PĀRSŪTĀMO PERSONU

1. Veselības stāvoklis

(piemēram, iespējama norāde uz īpašu medicīnisko aprūpi; slimības nosaukums latīņu valodā):

.....

2. Norādījums par īpaši bīstamu personu

(piemēram, turēts aizdomās par nopietnu pārkāpumu; agresīva uzvedība):

.....

D. NOVĒROJUMI

.....

.....

.....

(Pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentās iestādes amatpersonas paraksts)

6. PIELIKUMS

[Ukrainas ģerbonis]



..... (Vieta un datums)

.....
(Pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentās iestādes nosaukums)

Atsauce:

Kam

.....
.....

.....
(Pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentās iestādes nosaukums)

TRANZĪTA PIETEIKUMS

saskaņā ar 11. pantu Nolīgumā starp
starp Eiropas Kopieni un Ukrainu par personu atpakaļuzņemšanu

A. PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

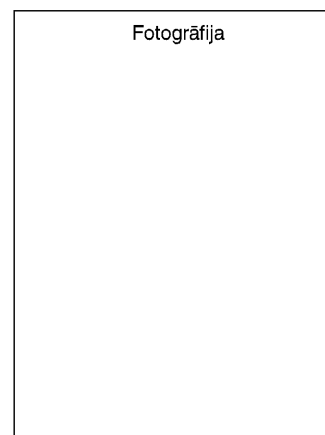
.....

2. Pirmslaulību uzvārds:

.....

3. Dzimšanas datums un vieta:

.....



4. Dzimums un fizisko īpašību apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u.c.):

.....

5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi lietotie vārdi vai pieņemtie vārdi):

.....

6. Valstspiederība un valoda:

.....

B. TRANZĪTA OPERĀCIJA

1. Transzīta veids

pa gaisu pa jūru pa sauszemi

2. Galamērķa valsts

.....

3. Citas iespējamās tranzītvalstis

.....

4. Ierosinātā robežšķērsošanas vieta, datums, pārsūtīšanas laiks un iespējamais eskorts

.....

.....

.....

5. Uzņemšana ir garantēta citās iespējamās tranzītvalstīs un galamērķa valstī

(10. panta 2. punkts)

jā nē

6. Ziņas par iemesliem tranzīta noraidījumam

(10. panta 4. punkts)

jā nē

C. NOVĒROJUMI

.....

.....

.....

(Pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentās iestādes paraksts) (zīmogs/marka)

7. PIELIKUMS

ES STANDARTA CEĻOŠANAS DOKUMENTS SAISTĪBĀ AR IZRAIDĪŠANU
(saskaņā ar ES Padomes 1994. gada 30. novembra lēmumā noteikto formu))

8. PIELIKUMS

UKRAINAS APLIECĪBA PAR ATPAKAĻNOSŪTĪŠANU

UKRAINAS DEKLARĀCIJA

“Ceļošanas dokuments” ir dokuments, kas derīgs, lai dotos uz ārzemēm, un ko ir izsniegusi Ukraina, viena no dalībvalstīm vai valsts, kuras pilsonis ir atpakaļuzņemamā persona, vai valsts, kurā tā pastāvīgi uzturas.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR 2. PANTA 1. PUNKTU

Līgumslēdzējas puses ņem vērā, ka saskaņā ar Ukrainas un dalībvalstu tiesību aktiem par valstspiederību Ukrainas vai Eiropas Savienības pilsonim nav iespējams atņemt viņa valstspiederību, nepiešķirot citu valstspiederību.

Līgumslēdzējas puses ir vienisprātis laikus uzsākt savstarpējas konsultācijas, ja šī tiesiskā situācija mainītos.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR DĀNIJU

Līgumslēdzējas puses ņem vērā, ka šis nolīgums neattiecas uz Dānijas Karalistes teritoriju vai Dānijas Karalistes valstspiederīgajiem. Šādos apstākļos Ukrainai un Dānijai būtu lietderīgi noslēgt atpakaļuzņemšanas nolīgumu ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR ĪSLANDI UN NORVĒGIJU

Līgumslēdzējas puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Kopienām un Īslandi un Norvēģiju, jo īpaši atbilstīgi 1999. gada 18. maija nolīgumam par šo valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un attīstībā. Šādos apstākļos Ukrainai būtu lietderīgi noslēgt atpakaļuzņemšanas nolīgumu ar Norvēģiju un Īslandi ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR TEHNISKO UN FINANSIĀLO PALĪDZĪBU

Abas puses vienojas, ka šo nolīgumu tās īsteno, pamatojoties uz kopīgas atbildības, solidaritātes un vienlīdzīgu partnerattiecību principiem, ar mērķi pārvaldīt migrācijas plūsmas starp Ukrainu un Eiropas Savienību.

Šajā kontekstā EK apņemas piešķirt finanšu resursus, lai atbalstītu Ukrainu šā nolīguma īstenošanā. Šajā sakarā īpaša uzmanība tiks pievērsta kapacitātes veidošanai. Šāds atbalsts ir jāsniedz saistībā ar vispārējām prioritātēm attiecībā uz palīdzību Ukrainai, kā daļa no kopējiem līdzekļiem, kas pieejami Ukrainai, un pilnībā ievērojot EK ārējās palīdzības attiecīgos īstenošanas noteikumus un procedūras.
